



HOUSING AUTHORITY OF THE
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

Conocimiento limitado del idioma inglés – Certificación de servicios lingüísticos

La Autoridad de la Viviendas de la Ciudad y Condado de San Francisco (Autoridad) ofrece servicios lingüísticos sin costo.

☐ No deseo los servicios de interpretación que ofrece la Autoridad.

Para los servicios de hoy, por favor conteste lo siguiente:

☐ Prefiero que la Autoridad me proporcione un intérprete sin costo.

☐ Prefiero utilizar mi propio intérprete (El intérprete debe ser mayor de 18 años).

Nombre del intérprete: _____ Firma: _____

Relación con el intérprete: _____

Si hay disponibilidad, ¿quiere copias de las traducciones escritas de los documentos que lea o llene hoy?

☐ Sí ☐ No

Nombre del cliente:		Número de cliente:	
Preferencia de idioma:		Fecha:	
Servicios prestados por:	☐ Intérprete certificado ☐ Personal de la Autoridad/Voluntario ☐ LanguageLine	Nombre del intérprete/ Personal de la Autoridad:	

Entiendo que todos los formularios de la Autoridad deben estar firmados en inglés y que cualquier traducción escrita o interpretación de la Autoridad o del HUD que se me proporcione es únicamente para mi comprensión del contenido del formulario. Si no estoy de acuerdo con los servicios proporcionados, reconozco que puedo comunicarme con la Autoridad en relación con mis inconformidades. Al firmar a continuación, afirmo que toda la información es verdadera y exacta.

Firma del cliente

Fecha

Programa	Número de teléfono	Correo electrónico
Programa de vales		
EHV: Vales de vivienda de emergencia	(415) 715-5200	ehv@sfha.org
HCV: Vales de elección de vivienda	(415) 715-5200	customercare@sfha.org
Programas especiales		
FUP: Programa de Unificación Familiar	(415) 715-5200	specialprograms@sfha.org
FYI: Jóvenes bajo crianza temporal hacia la independencia	(415) 715-5200	specialprograms@sfha.org
FSS: Programa de Autosuficiencia Familiar	(415) 715-5200	fss@sfha.org



HOUSING AUTHORITY OF THE CITY AND COUNTY AND SAN FRANCISCO
Conocimiento limitado del idioma inglés – Certificación de servicios lingüístico

Mainstream: Si es un participante nuevo o existente en el programa de cupones Mainstream	(415) 715-5200	mainstream@sfha.org
Portability: Si está interesado en transferir su subsidio de alquiler de una jurisdicción a otra	(415) 715-5200	portability@sfha.org
VASH: Programa de Veteranos	(415) 715-5200	VASH@sfha.org
Titulares de vales y búsqueda activa de vivienda		
Intake: Si tiene un vale basado en inquilino y busca una unidad o está en una lista de espera	(415) 715-5200	intake@sfha.org

Point to your language. We will get you an interpreter.

Arabic	اللغة العربية أشر الى لغتك وسنادى المترجم حالا	Laotian	ພາສາລາວ ຊັບອກພາສາທີ່ເຈົ້າເວົ້າໄດ້ ພວກເຮົາຈະຕິດຕໍ່ນາຍພາສາໃຫ້
Cambodian	ភាសាខ្មែរ សូមចង្អុលភាសារបស់អ្នក យើងនឹងហៅអ្នកបកប្រែមកជូន	Mam	Mam Yectz tyola. K,o co jel yolon tejun xal toj tell tyola.
Cantonese	廣東話 請指認您的語言 以便為您請翻譯	Mandarin	國語 請指認您的語言 以便為您請翻譯
Dari	دری شما به کدام زبان گپ میزنید؟ ترجمان یک می آید.	Mien	Mienh Nuqv meih nyei waac mbuox yie liuz, yie heuc faan waac mienh bun meih oc.
Eritrean	ትግርኛ ፋብቃንቃሽኡ ክመልከቱ ክተርጎሚ ከድወለሉ ክዬ	Pashto	پښتو خپله ژبه وپيښه. ژر به ترجمان درسره خبری وکړ.
Ethiopian	አማርኛ ወደቅንቃው ክመልከቱ ክስተርጓሚ ክንጠራለን	Punjabi	ਪੰਜਾਬੀ ਅਪਣੀ ਬੋਲੀ ਇਸ਼ਾਰੇ ਨਾਲ ਦਸੋ । ਤੁਹਾਡੇ ਵਾਸਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ ਬੁਲਾਇਆ ਜਾਏਗਾ ।
Farsi	فارسی بزرانی که صحبت میکنید نشان دهید برای شما مترجم می آوریم .	Russian	Русский Язык Укажите, на каком языке Вы говорите. Сейчас Вам вызовут переводчика.
Hindi	हिंदी अपनी भाषा इशारे से दिखाइये । आपके लिए दुभाशिया बुलाया जाएगा ।	Spanish	Español Señale su idioma. Se llamará a un intérprete.
Hmong	Hmoob Thov taw tes rau koj yam lus. Peb yuav hu ib tug neeg txhais lus rau koj.	Tagalog	Tagalog Ituro mo ang iyong wika. Matatawagan ang tagapag-salin.
Indonesian	Bahasa Indonesia Tunjukkan bahasamu. Jurubahasa akan disediakan.	Thai	ภาษาไทย ช่วยชี้ให้เราดูหน่อยว่า ภาษาไหนเป็นภาษาที่ท่านพูด แล้วเราจะจัดหาสามให้ท่าน
Japanese	日本語 あなたの話す言語を指で、示してください。 通訳をお呼びします。	Urdu	اردو زبان میں بات کرنا پسند کریں گی؟ سی آپ کون آپ کی مدد کیلے آہی کی ترجمان کو بلایا جائے گا.
Korean	한국어 당신이 쓰는 말을 지적하세요. 통역관을 불러 드리겠습니다.	Vietnamese	Tiếng Việt Chỉ rõ tiếng bạn nói. Sẽ có một thông dịch viên nói chuyện với bạn ngay.